

O se fa'asinoala mo tagata o lo'o faia o latou togafitiga e faaoga ai le mea e ta'u o le radiation treatment poo le faaogaina lea o 'ave o eletise. O lenei pepa o fa'amatalaga ua tusia e fesoasoani ia te oe i taimi e fa'agasolo ai le radiation treatment. E mafai ona e faitauina ni isi fa'amatalaga e uiga i le radiation treatment, o fesoasoani fa'atino ma a'afiaga o lagona mafatia mai le kanesa i le tama'itusi a le Cancer Society ua fa'aigoaina o le *Radiation treatment/Haumanu iraruke- A guide for people having radiation treatment.*

O le a le radiation treatment?

O le radiation treatment o le fa'aaogaina lea o ave o le eletise e fa'atama'ia ai sela (cells) o le kanesa po'o le taofiofia o le tuputupu a'e o nei sela. Ua fa'aaogaina le radiation treatment e:

- fofō ai kanesa, ma e masani ona fai e fa'aopoopo i nisi o togafitiga
- fa'ala'itiitiina ai le patu (tumour) ina ia telē ai se aogā o le ta'otoga - neoadjuvant radiation treatment
- togafitia ni isi sela o le kanesa e totoe pe a uma le ta'otoga - adjuvant radiation treatment
- fa'atelegese ai le tuputupu a'e a le kanesa po'o le maua ai o se mapusaga mai auga e pei o le tigā o ponaivi - palliative treatment.

O le radiation treatment e a'afia ai na'o le vaega o le tino lea e ta'i iai ave eletise. E tusa ma le afa o tagata uma e maua i le kanesa e mana'omia le radiation treatment i se vaitaimi. O le togafitiga autū lenei mo ni isi itū'āiga o kanesa. E ono fa'aaogaina fo'i lenei togafitiga e fai fa'atasi ma se ta'otoga, chemotherapy po'o le hormone therapy.

E fa'apefea ona fa'atinoina le radiation treatment?

E lua auala e faatino ai le radiation treatment:

- **External beam radiation treatment** - o le fa'atinoina lea o lenei togafitiga mai fafo o le tino

- **Internal radiation treatment** - o le fa'atinoina lea o lenei togafitiga i le fa'aaogaina ai o le mea ua ta'ua o le radioactive source e tu'u i totonu o le tino.

O le auala e fa'atino ai le radiation treatment mo oe ua fa'alagolago lea i le itū'āiga kanesa o lo'o e maua ai ma le vaega o lou tino o lo'o iai. O ni isi o kanesa ua togafitia faatasi i le external ma le internal radiation.

1. **External radiation treatment**

O le masini e fa'aaoga e togafiti ai oe o le a fuafua lea i le itū'āiga kanesa e te maua ai ma le vaega o lou tino o lo'o afaina. Mo se fa'ata'ita'iga, o masini ua ta'ua o superficial therapy machines ua sili atu ona lelei i le togafitiga o kanesa i luga po'o le latalata fo'i i luga o le pa'u o le tino. O masini ua ta'ua o linear accelerators ua fa'aaogaina e togafiti ai kanesa e tu loloto i totonu o le tino. I le fa'agasologa o togafitiga, o le a e ta'oto ma le filemu ae o le a alu fa'ata'amilo le masini ia te oe mo le fa'atonutonuina o le susulu sa'o o le radiation i le patu (tumour) mai ona itū ese'ese, e tali tutusa lava lea ma le faiga o se fā'ata.



O le linear accelerator (ata) ua fa'aaogaina e avea le radiation treatment.

2. Internal radiation treatment

Afai e faia sou togafitiga o le internal radiation treatment, radioactive seeds po'o wires (e pei o le caesium, iridium po'o le iodine) o le a tu'uina lea i totonu o lou tino e latalata i le vaega ua a'afia i le kanesa, po'o le tu'u tonu lava i le kanesa latou. O le faia o lea tulaga, o le a avatu sa'o ai lava nei fuataga maualuluga o le radiation i le mea tonu lava o lo'o iai le kanesa, e aunoa ma le fa'auitu i le mea o lo'o iai totoga maloloina. O lau foma'i e ono lapata'ia oe i togafitiga e fa'aaogaina ai na o le internal radiation treatment po'o le fai fa'atasi ma le external radiation treatment ma le/po'o le chemotherapy. O itū'āiga internal radiation treatment e aofia ai le:

- **brachytherapy** - o se mea ua ta'ua o le radioactive source e tu'uina i totonu o le tino, pe fa'alatalata i le kanesa pe tu'u sa'o lava i totonu o lou kanesa. O le itū'āiga o le source ua fa'alagolago lea i le itū'āiga kanesa
- **radioisotope therapy** - o se vai ua ta'ua o le radioactive liquid e tuiina i totonu o lou tino, po'o lou foloina fo'i, e fuafua mo le kanesa
- **intra-operative radiation** - o le fa'aaogaina lea o le radiation i le taimi o le ta'otoga.

Pe maua a'u i le radioactive mai togafitiga o le radiation treatment?

O se fesili ta'atele lenei fesili, ma o le tali o le a fa'alagolago lea i le itū'āiga togafitiga o lo'o e faia.

O le External radiation treatment e lē fa'apea o le a avea ai oe ma tagata radioactive. E saogalemu lava lou fa'atasi atu i lau fanau, aiga/whanau ma uo a o fa'agasolo le togafitiga fa'apea fo'i ma le taimi e uma ai ona fai le togafitiga.

E lua auala e mafai ai ona fa'atino le internal radiation treatment:

1. **Temporary** - o le tu'uina lea o le radioactive source i totonu o lou tino ona toe ave'ese lea. Fa'ato'ā maua lava le radioactive ia te oe pe a iai le source i totonu o lou tino. E fa'atino uma lava lenei tulaga i totonu o le falema'i.

2. **Permanent** - o le tu'uina lea o le radioactive source i totonu o lou tino ae lē toe ave'esea. O le a e maua i le radioactive mo se taimi pu'upu'u. O le a leai se fa'ailoga va'aia e iloa ai o lo'o e

O le a leai se fa'ailoga va'aia e iloa ai o lo'o e radioactive, aepeita'i e tāua lava lou mulimuli i so'o se fa'atonuga mo le saogalemu e avatu ia te oe. O le a fai lea ma mea e mautinoa ai le saogalemu o lou aiga/whānau ma uo.

O fea o le a faia ai la'u radiation treatment?

O le radiation treatment ua fa'atinoina lea i fale fa'apitoa e fai ai togafitiga i Aukilani, Hamilton, Tauranga, Palmerston North, Ueligitone, Christchurch ma Dunedin.

E iai se fesoasoani mo femalagaa'iga ma mea e nonofo ai?

E ono iai fesoasoani mo tau o femalagaa'iga ma mea e nonofo ai pe afai lea e mana'omia oe e te malaga mamao i ou taimi fa'avasegaina (appointments) i foma'i ma togafitiga. O le fale e fai ai ou togafitiga po'o le Cancer Society fo'i e mafai ona latou fautuaina oe i itū'āiga o fesoasoani o lo'o maua, e pei o fale a le Cancer Society e nonofo ai po'o le National Travel Assistance fo'i.

O a'afiaga o le radiation treatment

O le a fuafuaina lelei ma le fa'aeteete le faiga o lou togafitiga ina ia fa'aitiitia ai a'afiaga i tiga ogaoga ma fa'a'umi'umi, ae peita'i o nisi o a'afiaga e ono mafai ona tutupu pea. O le a logoina oe e le vaega a le radiation treatment team i mea o le a e ono fa'alogoina. O le tele o a'afiaga o le a matuā fa'aitiitia i se mea o le ono vaiaso talu ona uma le togafitiga. O ni isi a'afiaga fa'a'umi'umi po'o a'afiaga e tutupu i se taimi mulimuli ane e ono atia'e i masina, a o ni isi o taimi i tausaga, talu ona uma le togafitiga. O a'afiaga e ono aofia ai le: lēlavā, vaivai, a'afiaga o le pa'u o le tino, mea tīgā, to'ulu laulu, lē fia 'ai, fa'alagona ma'i ma le fia pua'i, fa'afitauli i fe'au mamao (bowel problems), fa'afitauli i fe'au vai (bladder problems), fa'afitauli o le gutu ma le fa'a'a'i, a'afiaga i le vaega o le suilapalapa, lymphoedema, faapena ai fo'i ma le mafatiaga o lagona ma le va fealoa'i.

E ono fesoasoani lou tusia i lalo o ni fesili e te mana'o i ni tali, ae e te le'i alu e va'ai lau foma'i. Matou te fautuaina oe e te lua o ma se tasi i ou taimi fa'aavanoaina e va'ai le foma'i (appointments) e lagolagoina oe i le mauaina mai o fa'amatalaga e te mana'omia.

Faiga o fa'ai'uga e uiga i togafitiga

E tatau ona e mafaufau lelei i au filifiliga pe afai e tu'uina atu ia te oe ni togafitiga e te filifili iai, e aofia ai pe afai e te lē mana'o e faia se togafitiga i le taimi nei. E te ono mana'o e fesiligia lau foma'i e pei o le:

- O le ā le sini o le togafitiga?
- E mafai ona ou fa'amoemoe ou te ola umi pe afai e fai le togafitiga?
- Afai e fa'atino so'u togafitiga, e iai se lamatiaga o le a a'afia ai le tulaga lelei o lo'u ola mai le togafitiga?
- E iai ni isi togafitiga mo a'u?
- O le ā le avanoa e manuia ai le togafitiga?

O seisi manatu

O ni isi o tagata e ono manana'o e fesiligia se isi foma'i e uiga i o latou kanesa po'o togafitiga. E mafai ona e talanoa i lau foma'i oncolologist po'o lau foma'i fa'ale'āiga (family doctor) e ave oe e va'ai seisi foma'i o le kanesa pe a e mana'o i se isi manatu fa'aalia e uiga i lou gasegase.

Va'aia lelei o oe lava

O le kanesa e tupu ai mafatiaga o le tino ma le mafaufau. Taumafa lelei i mea'ai, fa'amalositino ma mālōlō lelei e ono fa'aitiitia ai mafatiaga ma toe fa'alelei ai lou soifua manuia. O le fa'atalatalanoaina o suiga i ou lagona ma le va ma isi i le amataga ua tāua tele fo'i. O lo'o avanoa auaunaga lagolago mo oe, e tusa lava po'o le a le lagona o lo'o e fa'alogoina.

Mo ni isi fa'amatalaga po'o auaunaga lagolago telefoni le matou Cancer Information Helpline 0800 CANCER (226 237) e talanoa i matou tagata ofisa fa'apitoa po'o le asiasi ane i le ofisa a le Cancer Society a lou pitonu'u.

Fautuaina e faitau

E te ono maua punaoa a le Cancer Society i lalo ifo e fesoasoani tele mo oe. E te maua ia vaega i luga o le upega tafa'ilagi i le

www.cancernz.org.nz pe fa'afeso'ota'i le ofisa a le Cancer Society a lou pitonu'u.

- Advanced Cancer/Matepukupuku Maukaha (Kanesa)
- Chemotherapy/Hahau
- Feagai ai ma le Kanesa
- Taumafa i Mea'ai Lelei i Le Taimi o Fa'agasolo Togafitiga o Le Kanesa/ Kia Pai te Kai te wā Maimoatanga Matepukupuku
- Fa'alogona ma le Kanesa
- Fa'aauauina o le Olaga i Le Uma o Togafitiga/Te HokiAnō ki tō Toioranga Whai Muri I te Maimoatanga
- Nofu fa'atasi ma le Gutu Mātū/Te Nofu me te Waha Maroke

Upega tafa'ilagi e fautuaina

Atonu e te fiafia e sa'ili fa'amatalaga e uiga i le kanesa ma lona togafitiga i luga o le Initaneti. E ui ina iai upega tafa'ilagi e sili ona lelei, ia iloa lelei e iai fo'i isi upega tafa'ilagi e saunia fa'amatalaga sesē. Matou te fautuaina oe e te talanoa i lau vaega o foma'i e uiga i fa'amatalaga e te mauaina mai.

Matou te fautuaina oe e te amata i le upega tafa'ilagi a le Cancer Society www.cancernz.org.nz ma mulimuli i a matou so'otaga i le initaneti.

O le lisi o i lalo e ono mafai fo'i ona fesoasoani:

- Cancer Council Australia www.cancer.org.au
- Canterbury District Health Board (New Zealand) - www.cdhb.health.nz/Hospitals-Services/Cancer-Blood-Services/Canterbury-Regional-Cancer-Blood-Service/Radiation-Oncology/Pages/default.aspx
- Macmillan Cancer Support (UK)- www.macmillan.org.uk
- National Cancer Institute (USA) - www.cancer.gov/cancerinfo
- Radiation Oncology: Targeting Cancer (Australia) www.targetingcancer.com.au